

VOCABOLARIO DEL DIALETTO BUSSESE  
di Ugo D'Ugo con la collaborazione di Anna Pinto

**NOTE:** Un ringraziamento particolare a quanti, con pazienza, si sono prestati a scandire i termini perché potessi percepire meglio le accentazioni. Premesso che i termini non sono trascritti perfettamente con codici IPA, ritenendo che sarebbe apprezzato solo dagli esperti, di quei segni ho usato soltanto, laddove è necessario, questi: *ě*, che non si legge, la *ĩ* che non si legge (ovvero è appena accennata dovendo dare il suono a *gliě* di aglio, la *š* che si legge scě di scerta (quando è raddoppiata (*šš*) vuol dire che la pronuncia è rafforzata. (v) **significa verbo**; (pp) **participio passato**; (n) **nome**; (agg) **aggettivo**, (avv) **avverbio**. Si fa presente altresì: I nomi dei frutti e quelli degli alberi da frutto sono identici, salvo qualche eccezione segnalata di volta in volta, per diversificarli si usa l'articolo che nel caso della pianta è al maschile, es.: **lu pirě**, il pero; **lu milě**, il melo; **lu ciěvėzě**, il gelso. Per quanto riguarda i nomi, inoltre, singolare e plurale sono uguali, salvo per qualche eccezione debitamente riportata: a fare la differenza anche per questo è l'articolo; es.: sing. **la perě**, plur **lě perě**.

**LETTERA S**

TERMINI	COMMENTO AI TERMINI
<b>Sabbětě</b>	Sabato (n), sesto giorno della settimana.
<b>Sacchě</b>	1-Sacco (n), di juta o d'altra fibra per contenere cereali o altro; 2-assai (agg), es. <i>těnghě nu sacchě dě soldě</i> .
Sacchettě	Sacchetto (n), es <i>na sacchéttě dě cemendě</i> ; <i>na sacchettě dě farina</i> .
<b>Sacchittě</b>	Sacchettino (n), piccolo sacco. Quello della capacità di 5 kg, anticamente e fino agli inizi degli anni '50 si chiamava: <i>cělěma</i> . Es. <i>Mě mbriěstě na cělěma dě farina ca cra portě a macěna e tě l'arrenně</i> .
<b>Sacrěšťaně</b>	Sagrestano (n), addetto alle pulizie della chiesa e al suono delle campane..
<b>Sagliocchě</b>	Grosso bastone terminante nella parte alta con un grosso nodo, di cui si servivano i mandriani e i mediatori di animali quando andavano in giro per le campagne o nelle fiere.
<b>Sagliuccata</b>	Bastonata (n)
<b>Sagně</b>	Lasagna (n), in tempi remoti piatto della festa o delle grandi occasioni, le lasagne imbottite, composto di pasta di casa o industriale, larga tre dita, condita con ragù, polpettine di carne, mortadella o prosciutto, per chi potesse permetterselo, uova sode, formaggio, mozzarella e composto a strati alternati di pasta e condimento, quindi passato al forno e, quando ci si alzava dalla tavola, ci si sentiva non come un re, ma come un imperatore per la contentezza.
<b>Saettě</b>	Fulmine (n; in senso figurato paura, tanto che diveniva una imprecazione, una bestemmia che ti veniva gettata addosso con veemenza: <i>tě pozza calà na saettě! Tě pozza cogliě na saettě!</i>
<b>Salà</b>	Salare (v), (pp) <b>salatě</b> .
<b>Salě</b>	Sale (n)
<b>Salamojě</b>	salamoia (n), soluzione salina occorrente per la salatura e conservazione di cibi, es. olive in salamoia.
<b>Saldà</b>	Saldare (v), (pp) <b>saldatě</b> .
<b>Saldatorě</b>	Saldatore (n), operaio specializzato.
<b>Saldaturě</b>	Saldatura (n)
<b>Salvà</b>	Salvare (v), (pp) <b>salviatě</b> . Prov.: <i>omě avvěsiatě è mmiězě salviatě</i> .
<b>Salviě</b>	Salvia (n), pianta officinale della famiglia delle Labiate.

<b>Salviettè</b>	Tovagliolo (n)
<b>Sanà</b>	Guarire (v), (pp) <b>sanatè</b> .
<b>Sanapurcèlla</b>	Mestiere di persona pratica nella castrazione dei maiali.
<b>Sandè</b>	Santo (agg)
<b>Sandè Martinè</b>	San Martino, saluto augurale che si fa quando si fanno i salumi o si fa la salsa o il pane o il vino, quindi è un saluto e un augurio di abbondanza e chi lo riceveva rispondeva <i>favèritè</i> o <i>bommènutè</i> .
<b>Sandunina</b>	Santonina (n), antico e ormai dimenticato questo termine di principio attivo di alcune erbe usate insieme all'aglio e alla ruta e che veniva prescritto con frequenza dai medici nel periodo prima della seconda guerra mondiale.
<b>Sanè</b>	Sano (agg)
<b>Sanghè</b>	Sangue (n)
<b>Sanghèdocè</b>	Sangue dolce (n), leccornia che veniva preparata con sangue di maiale, cioccolato, ed aromi e rappresentava per i bambini di un tempo, la nutella di oggi.
<b>Sanguèttè</b>	Sanguisuga (n), mignatta; verme di palude della famiglia delle Anelidi, usata, in tempi antichi, al posto del salasso chirurgico.
<b>Sapé</b>	Sapere (v), (pp) <b>saputè</b> .
<b>Saponè</b>	Sapone (n)
<b>Saporè</b>	Sapore (n)
<b>Sapritè</b>	Saporito (agg)
<b>Sapunarè</b>	Saponaro (n), colui che faceva il sapone per venderlo. (Nd'A) una volta era usuale fare il sapone in casa.
<b>Sapunettè</b>	Saponetta (n)
<b>Saracarè</b>	(n) colui che vendeva sarde, alici, aringhe e baccalà salati ed altri prodotti conservati.
<b>Sarachè</b>	Sarda salata (n), ma con lo stesso termine si definiva pure l'aringa salata e affumicata.
<b>Saramentà</b>	(v) operazione di raccolta dei tralci della vite.
<b>Saramientè</b>	Tralcio (n), della vite.
<b>Sarchià</b>	Sarchiare (v), liberare erbe infestanti.
<b>Sartè</b>	Sarto (n)
<b>Savècè</b>	Salice (n)
<b>Savèciccia</b>	Salsiccia (n)
<b>Sazià</b>	Saziare (v), (pp) <b>saziatè</b> .
<b>Saziè</b>	Sazio (agg)
<b>Sbaglià</b>	Sbagliare (v), (pp) <b>sbagliatè</b> .
<b>Sbagliè</b>	Sbaglio (n)
<b>Sbarrè</b>	Sbarra (n)
<b>Sbattè</b>	Sbattere (v), (pp) <b>sbattutè</b> .
<b>Sbauttì</b>	Impaurire (v), (pp) <b>sbauttitè</b> .
<b>Sbèdèllà</b>	Sventrare (v), alla lettera: togliere le budella (pp) <b>sbèdèllatè</b> .
<b>Sbrafonè</b>	Gradasso (agg)
<b>Sbrascià</b>	Sbraciare (v), allargare la brace; (pp) <b>sbrasciatè</b> .
<b>Sbruscènà</b>	Strofinare (v), (pp) <b>sbruscènatè</b> ,
<b>Sbrèugnà</b>	Svergognare (v), (pp) <b>sbrèugnatè</b> .
<b>Sbrètà</b>	(dipanare, srotolare) <b>Sbrètatè</b> .

<b>Sburzà</b>	Sborsare (v), pagare; (pp) <b>sburzatë</b> .
<b>Sbutërà</b>	Rotolarsi per terra (v), nel fango, (pp) <b>sbutëratë</b> .
<b>Sbuttà</b>	Sfogare (v), (pp) <b>sbuttatë</b> .
<b>Scacarià</b>	Defecare (v) o emettere peti di continuo, (pp) <b>scacariatë</b> .
<b>Scacchià</b>	(v)rompere un ramo alla biforcazione, (pp) <b>scacchiatë</b> .
<b>Scagliolë</b>	Scagliola (n) polvere di gesso per l'edilizia.
<b>Scaglionë</b>	Dente del giudizio(n)
<b>Scagnà</b>	Scambiare (v), (pp) <b>scagnatë</b> .
<b>Scalë</b>	Scale (n)
<b>Scamà</b>	Sgamare (v) separare la pula dal grano, (pp) <b>sgamatë</b> .
<b>Scambà</b>	Scampare (v), (pp) <b>scampatë</b> .
<b>Scambulë</b>	Scampolo (n), rimanenza di merce da acquistare a basso prezzo.
<b>Scannà</b>	Sgozzare (v), (pp) ; es. <i>scannà lu puorchë</i> .
<b>Scannalë</b>	Collare (n) per buoi.
<b>Scannaturë</b>	Coltello (n) lungo e stretto per sgozzare i maiali.
<b>Scanzà</b>	Scansare, evitare (v), (pp) <b>scanzatë</b> .
<b>Scanzija</b>	Scansia (n)
<b>Scapëcullà</b>	Scapicollare (v),(pp) <b>scapëcullatë</b> .
<b>Scapëstratë</b>	Scapestrato (agg)
<b>Scapëzzà</b>	Sciogliersi (v), (pp) <b>scapëzzatë</b> ; es. <i>z'è scapëzzatë lu ciuccë</i> .
<b>Scapezzacuollë</b>	Scapezzacollo (loc) es. <i>corrë a scapezzacuollë</i> .
<b>Scappà</b>	Scappare (v), (pp) <b>scappatë</b> .
<b>Scapëlà</b>	(v) smettere di lavorare o liberare un animale all'aria aperta.(pp) <b>scapulatë</b> .
<b>Scarcia</b>	Strappare (v), (pp) <b>scarciatë</b> .
<b>Scarciofëlë</b>	Carciofo (n)
<b>Šcardà</b>	Scheggiare (v) fare delle schegge di legno o di pietra; rompere la legna a pezzetti stretti (schegge), (pp) <b>Šcardatë</b> .
<b>Scardalanë</b>	cardatore (n) colui che cardava la lana
<b>Scardaturë</b>	Scardasso (n) attrezzo con denti di acciaio atto a cardare la lana
<b>Scardënà</b>	Scardinare (v), togliere letteralmente una porta o unfinestra dai cardini
<b>Scarëcavarilë</b>	<b>1-</b> scaricabarile ci passandole ad altri; <b>2-</b> gioco della cavallina in cui una squadra si metteva a mo' di cavallo e l'altra squadra doveva montarci sopra senza toccare terra e alla fine contare: <i>uno, due e tre scarëcavarilë</i> il tutto senza toccare terra altrimenti si invertivano i ruoli delle squadre .
<b>Scarolë</b>	Scarola (n) tipo di insalata
<b>Scarparë</b>	Calzolaio (n)
<b>Scarpë</b>	Scarpe (n)
<b>Scarpëllinë</b>	Scalpellino (n) colui che lavora la pietra
<b>Scarpiellë</b>	Scalpello (n), attrezzo dello scalpello.
<b>Scarponë</b>	Scarpone (n)
<b>Scarruzzà</b>	Scorrazzare (v), (pp) <b>scarruzzatë</b> .
<b>Scartà</b>	Scartare (v), (pp) <b>scartatë</b> .
<b>Scasà</b>	Scasare (v), traslocare.(pp) <b>scasatë</b> .
<b>Scassà</b>	Scassare, rompere (v), (pp) <b>scassatë</b> .
<b>Scatënà</b>	arare o zappare in profondità (v), (pp) <b>scatënatë</b> .
	<b>(continua)</b>

<b>Scaténë</b>	Terreno arato in profondità (n), es: <i>so' fattë lu scaténë ca aglia fa la vigna nova.</i>
<b>Scatraštà</b>	(v) rompere una catasta, ad es., di legna.
<b>Scaucià</b>	Scalciare (v), (pp) <b>scauciatë.</b>
<b>Scauzacanë</b>	Malvestito (n)
<b>Scavà</b>	Scavare (v), (pp) <b>scavatë</b>
<b>Scazzëcà</b>	stimolare la fame (v)
<b>Scazzillë</b>	Cispe (n), secrezione della congiuntiva
<b>Scénna</b>	Ala (n)
<b>Sceglië</b>	Scegliere (v) (pp) <b>scivëtë</b>
<b>Scëgliëturë</b>	scarto della pulitura delle verdure (n)
<b>Scegnë</b>	Scendere (v), (pp) <b>scignutë</b> o <b>scisë</b>
<b>Scëlatë</b>	sciapo, insipido, stupido (agg)
<b>Scëmà</b>	Scemare (v), (pp) <b>scëmatë.</b>
<b>Scémë</b>	Scemo (agg)
<b>Scëmunitë</b>	Stupidito (agg)
<b>Scénë</b>	Scena (n)
<b>Scëngëlià</b>	Strattonare (v), (pp) <b>scëngëliatë.</b>
<b>Sscënnë (Ššënnë)</b>	Ali (n) plur.
<b>Scëppà</b>	Strappare (v), (pp) <b>scëppatë.</b>
<b>Scerta</b>	treccia; treccia d'aglio e treccia di cipolla (n)
<b>Schëcuccia</b>	rompere la testa (v)
<b>Schëfëttusë</b>	Schizzinoso (agg)
<b>Šchiaffë</b>	Schiaffo (n)
<b>Šchiaffijà</b>	schiaffeggiare (v), (pp) <b>Šchiaffijatë.</b>
<b>Šchiaffonë</b>	Ceffone
<b>Šchianà</b>	Spianare (v) depezzare la pasta lievitata in pagnotte e in pizze.
<b>Šchiandà</b>	Spiantare
<b>Schiammatora (Škiammatora)</b>	Schiumarola (n)
<b>Škiattà (Šchiattà)</b>	Scoppiare (v), (pp) <b>Šchiattatë</b>
<b>Šchiattusë</b>	irascibile, poco socievole (agg)
<b>Scësciaturë</b>	Soffietto (n)
<b>Seggia</b>	Sedia (n)
<b>(lë) Sciénë</b>	Fieno (n)
<b>Schifë</b>	Schifo (agg)
<b>Schina</b>	schiena, terga (n)
<b>Šchiovë</b>	Spiovere (v), si dice pure <b>llëntà</b> ; (pp) <b>Šchiuovëtë</b> o <b>llëntatë</b>
<b>Sciabbëcchë</b>	Babbeo (agg)
<b>Sciacquà</b>	Sciacquare (v), (pp) <b>sciacquatë</b>
<b>sciacquë</b>	uovo marcio (agg)
<b>sciadonë</b> impastato con uova e speziato	Fiadone (n), rustico pasquale, calzone ripieno di <i>cacio e ricotta</i> con pepe
<b>Scialà</b>	Consumare (v), spendere e spandere, (pp) <b>scialatë</b>
<b>Sciallë</b>	Scialle (n) di lana o di seta che portavano sulle spalle le donne
<b>Sciangatë</b>	Storpio (agg)
<b>Scianghë,</b>	Fianco (n)
<b>Sciapë</b>	Insipido (agg)

<b>Sciapitë</b>	scarso di sale (agg)
<b>Sciarpë</b>	Sciarpa (n)
<b>Sciata</b>	Fiatare (v), (pp) <b>sciatatë</b>
<b>Sciatëchë</b>	sciatica, infiammazione del nervo sciatico (n)
<b>Sciatonë</b>	fiatone, respiro grosso (n)
<b>Scignë</b>	Scimmia (n)
<b>Scinë</b>	Si (affermazione), si usa spesso l'accorciatoio <b>sci</b> .
<b>Scioglië</b>	Sciogliere (v), (pp) <b>sciuotë</b>
<b>Scionnë</b>	Fionda (n), quella con lo spago; quella con molle vedi <b>frezza</b> .
<b>Sciorë</b>	Fiore (n), plur: <b>sciurë</b>
<b>Scioscë</b>	Sorella (n), termine antichissimo
<b>Scisciaturë</b>	Soffietto (n)
<b>Sciuccà</b>	Nevicare (v) (pp) <b>sciuccatë</b>
<b>Sciuërta</b>	sciocca donna disordinata (agg)
<b>Sciumë</b>	Fiume (n)
<b>Sciusscë (Šiuššë)</b>	Soffio (n)
<b>Štiglië</b>	Stiglio (n)
<b>Sciusscià (Šiuššià)</b>	Soffiare (v), (pp) <b>Sciussciatë</b> .
<b>Scëttëmià</b>	Piagnucolare (v) o cantarellare come fa l'acqua nella pentola prima della bollitura.
<b>Sciuvëlà</b>	Scivolare (v), (pp) <b>Sciuvëlatë</b> .
<b>Scolla</b>	Cravatta (n). (termine quasi in disuso).
<b>Scrofa</b>	(n)1-femmina del maiale, 2 donna non onesta.
<b>Scucchià</b>	Spaiare (v) la coppia, (pp) <b>scucchiatë</b>
<b>Scuscì</b>	Scucire (v), (pp) <b>scuscitë</b>
<b>Scudella</b>	Scodella (n)
<b>Scumponnë</b>	Scomporre (v), (pp) <b>scumpuostë</b> .
<b>(lu) Scupariëllë</b>	scopino di miglio per pulire la <i>liscia</i> (n)
<b>Šdënëcchià</b>	cadere in ginocchio, crollare con il corpo (v), (pp) <b>Šdënëcchiatë</b> .
<b>Sdëntatë</b>	Sdentato (agg), senza nessun dente.
<b>Šdërrupà</b>	Precipitare (v), (pp) <b>sdërrupatë</b>
<b>Šdërrupë</b>	Precipizio (n)
<b>Sdicë</b>	uscire di senno (v)
<b>Sëcà</b>	Segare (v), (pp) <b>sëgatë</b> .
<b>Sëccà</b>	Essiccare (v), (pp) <b>sëccatë</b> .
<b>Sécca</b>	Magra (agg)
<b>Secca secca</b>	Magrissima (agg superlat)
<b>Sëccandë</b>	seccante, petulante, insopportabile (agg)
<b>Sëccëta</b>	Siccià (n)
<b>Sëcchionë</b>	tino di diversa misura in cui si mettevano a fermentare il mosto (n)
<b>Seggia</b>	Sedia (n)
<b>Segille</b>	Schiaffo (n)
<b>, Sellë</b>	Sella (n)
<b>Sëllà</b>	Sellare (v), (pp) <b>sëllatë</b>
<b>Sëllëcchië</b>	baccello della fava (n)
<b>Sëlluzzë</b>	Singhiozzo (n)
<b>Sëmbatëchë</b>	Simpatico (agg)
<b>Sëmbrà</b>	sembrare, più utilizzato: <b>Paré (v)</b>

<b>Sëmëndà</b>	Sementare (v)
<b>Sëmëndë</b>	Semente (n)
<b>Sëndì</b>	Sentire (v) , (pp) <b>sëntutë</b>
<b>Sëngà</b>	graffiare, o lasciare segno (v), (pp) <b>sëngatë</b>
<b>Sopprëssata</b>	Soppressata (n): particolare salame preparato con carne di filetto e un po' di carne di prosciutto e un listellino di grasso bianco del prosciutto del maiale, insaporito con sale ed acini interi di pepe nero; questo salame ha un sapore particolare che non è comune a nessun altro. Sono molti i macellai che fanno passare per Soppressata altri comuni salumi
<b>Sërenë</b>	Sereno (agg)
<b>Sërënatë</b>	Serenata (n)
<b>Sërinë</b>	Sobrio (agg)
<b>Sërpë</b>	Serpe (n)
<b>Sërpëndë</b>	Serpente (n)
<b>Sërparë</b>	ciarallo, colui che cattura serpenti (n)
<b>Sërrà ,</b>	chiudere (v), (pp) <b>sërratë</b>
<b>Sërracchië</b>	sega corta per potatura (n)
<b>Sërvì</b>	Servire (v), occorrere, (pp) <b>sërvitë</b>
<b>Sëtaccë</b>	Setaccio (n)
<b>Sëtacciëllë</b>	piccolo setaccio (n)
<b>Sëtë</b>	Sete (n)
<b>Sëtëlë</b>	Setola (n)
<b>Sfarënà</b>	Sfarinare (v), (pp) <b>sfarënatë</b>
<b>Sfascià</b>	rompere
<b>Sfattë</b>	Sfatto , marcio (agg)
<b>Sfëlà</b>	Sfilare (v), (pp) <b>sfëlatë</b>
<b>Sfriddë</b>	Sfrido (n)
<b>Sfrijë ,</b>	friggere (v), (pp) <b>sfrittë</b>
<b>), Sfruscià ,</b>	rompere il naso (v), (pp) <b>sfrusciatë</b>
<b>Sgangatë</b>	sdentato, però privo di qualche dente (agg)
<b>Sgarrà</b>	Strappare (v), (pp) <b>sgarratë</b>
<b>Sgrënà</b>	rompersi le reni, sovraffaticarsi (v), (pp) <b>sgrënatë</b>
<b>Slòcatë !</b>	muoviti ad alzarti! (loc)
<b>Smëštrà</b>	divenire come un mostro, insozzarsi, abbruttirsi (v)
<b>Sorgë</b>	Topo (n)
<b>Spaccarella</b>	Albicocca (n)
<b>Sparagnà</b>	Risparmiare (v), (pp) <b>sparagnatë.</b>
<b>Sparatrappë</b>	Cerotto (n)
<b>Spartenzë</b>	divisione ereditaria (n)
<b>Spartì</b>	Dividere (v), (pp) <b>spartitë.</b>
<b>Spazzillë</b>	(n),osso della caviglia
<b>Spëccëcà</b>	Scollare (v), (pp) <b>spëccëcatë.</b>
<b>Spëlëcchià</b>	Spiluccare o spolpare (v), (pp) <b>spëlucchiatë.</b>
<b>Spëtaccià</b>	Depezzare (v), (pp) <b>spëtacciatë.</b>
<b>Spëziarië</b>	Farmacia (n), non più usato.
<b>Spëzialë</b>	Farmacista (n) non più usato.
<b>Spërtunë</b>	Sportoni (n), grosse ceste di vimini a forma allungata che si legavano al basto per portare frutti, uva e, alla mietitura, venivano anche usati

	per trasportare i covoni, ma raramente, poiché all'uopo erano più adatte la <i>ciuvèra</i> o le <i>seggë</i> o <i>sëggëtèllë</i> , come alcuni chiamavano quegli attrezzi)
<b>Squartà</b>	Squartare (v), fare a pezzi il maiale, (pp) <b>squartatë</b> .
<b>Spennë</b>	Spendere (v), (pp) <b>spënnutë</b> e <b>spisë</b> ;1- levare ciò che è appeso; 2- spendere del denaro.
<b>Spinë</b>	Spina (n)e spino; l'articolo che lo precede fa la differenza.
<b>Squaldrina</b>	(n)donna di malaffare
<b>Squaquaccia</b>	(v) rompere le uova, schiacciare le uova.
<b>Squatrëllà</b>	(v), precipitare a terra, rompersi con violenza.
<b>Sprainë</b>	Costole d'asino (n), verdura campestre
<b>Staffilë</b>	Frusta (n) per istigare il tiro degli animali.
<b>Štaglië</b>	(n)canone annuo pagato in natura, di solito al medico, al barbiere ecc.
<b>Štannà</b>	Stannare (v) , vigna o altra coltura, (pp) <b>Štannatë</b> .
<b>Stërrà</b>	Sterrare (v), cavare un fosso, togliere terra, (pp) <b>stërratë</b> .
<b>Štrafëcà</b>	Strozzare (v), <b>Štrafëcatë</b>
<b>Stranguënëre</b> oppure <b>gammërë</b>	(n)pezzi di stoffa che venivano avvolte alle gambe a mo' di ghette per proteggere le gambe; detti pure <b>gammërë</b> .
<b>Štrëdëlli</b>	assordare, stordire (v), (pp) <b>Štrëdëllitë</b> .
<b>Strëfëggià</b>	Sfregiarsi (v) (pp) <b>strëfëggitë</b> .
<b>Streppià</b>	Storpiare (v) <b>stërpiatë</b> .
<b>Stutà</b>	Spegnere (v), (pp) <b>stutatë</b> .
<b>Sughia</b>	Subbio (n)
<b>Sulëchë</b>	Solco (n)
<b>Suttana</b>	Sottana (n)